

Уральский государственный университет им. А.М. Горького  
Факультет журналистики  
Кафедра русского языка и стилистики

**ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ЭКЗАМЕН**  
по русскому языку на факультете журналистики

# **ИЗЛОЖЕНИЕ**

**Методические указания для абитуриентов**

Екатеринбург  
2004

**Методические указания подготовлены  
кафедрой русского языка и стилистики  
факультета журналистики**

**Утверждено учебно-методической  
комиссией факультета журналистики**

**Составители: Л.М. Майданова, Э.В. Чепкина**

**© Л.М. Майданова, Э.В. Чепкина, 2004**

## ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИЗЛОЖЕНИЯ

Во время вступительного экзамена по русскому языку абитуриенты факультета журналистики должны продемонстрировать умение воспринимать на слух и связно излагать текст общественно-политического содержания, а также владение основными нормами письменной речи. Таким образом, проверяется наличие качеств, необходимых для овладения профессией журналиста.

Текст представляет собой диалог, который нужно передать в форме логизированного монолога-статьи. Еще до первого чтения текста необходимо записать в черновике его заголовок, фамилии и служебные данные беседующих. В изложении заголовок сохраняется обязательно, сведения о беседующих – по усмотрению абитуриента.

Когда текст читается первый раз, Вы должны его внимательно прослушать, ничего не записывая. Главная задача при первом чтении – понять общее содержание текста, уловить его главную идею и направление ее доказательства. Часто на главную мысль текста указывает заголовок.

В течение трех-четырёх минут после первого чтения можно набросать на черновике основные элементы содержания текста, вопросы, которые задавались в интервью. Во время второго чтения Вы можете на основе этих записей проверить, правильно ли поняли текст и не пропустили ли какие-то важные смысловые блоки. При этом следует обращать внимание не только на ответы, но и на вопросы, так как в них часто заключены логические связи между частями, которые необходимо отразить в изложении. Если Вы записали все вопросы и в Вашем черновике есть хотя бы краткий ответ на каждый из них, можете быть уверены, что ничего важного в смысловом отношении не упущено (конечно, при условии, что Вы не исказили смысл высказываний собеседников). Во время второго чтения разрешается делать в черновике любые записи.

На написание изложение отводится два часа, выходить из аудитории нельзя. Черновик обычно оформляется минут за пятьдесят, необходимо оставить достаточное количество времени на аккуратное оформление чистовика и на его внимательную вычитку. Разрешается пользоваться толковым и орфографическим словарями, которые лежат на отдельном столе, куда экзаменующиеся могут подходить для справок. Можно принести собственные словари.

Приводим в качестве примера диалогический текст и вариант изложения его содержания в виде монолога.

Беседуют журналист Н. Цветков и японский писатель-фантаст Кобо Абэ.

### НА БЛИЖАЙШИЕ ВЕКА Я - ОПТИМИСТ

Вопрос: Каков ваш прогноз о будущем России?

Ответ: Возможен наихудший вариант. Придет диктатура фашистского типа. Но более реальным мне кажется, что российский народ этого не допустит. Важно, чтобы российские лидеры не повторяли ошибок своих предшественников, прежде всего в национальной политике. Чтобы на деле, а не на словах уважали каждый народ.

Вопрос: Вы хотите сказать, что у каждого даже малого народа должно быть свое государство?

Ответ: Я хочу сказать противоположное. Государств, а значит, бюрократов на планете должно становиться меньше, а не больше. Я же говорю о необходимости уважать национальные чувства. Без этого не может быть гармонии между государством и личностью.

Вопрос: Гармонии? Разве гармония в принципе достижима? Какая страна, с вашей точки зрения, подошла к ней ближе других?

Ответ: Япония, пожалуй. Я имею в виду обеспечение равенства граждан. Государственные структуры ведут себя ненавязчиво, не угнетают, а обслуживают человека независимо от его достатка или политических взглядов. Естественно, существуют индивидуальные различия. Но именно различия, а не пропасть. Богатые не настолько глупы, чтобы кичиться своим богатством, а небогатые достаточно умны, чтобы довольствоваться титулом "представитель среднего класса". Минимум необходимого имеют все. В Японии, скажем, нет бездомных.

Вопрос: Позвольте, как это нет? Да я только что, идя к вам, видел спящих людей в подземном переходе.

Ответ: Значит, выбравших свободу становится больше. У нас нищета добровольная. Это осознанный выбор, подобный выбору Диогена. У них, между прочим, полно возможностей вернуться в цивилизацию. Не на высшую социальную ступень, конечно, а, например, в общежитие-коммуну, которое держит наготове министерство здравоохранения.

Вопрос: А будущее Японии вас не тревожит? Вообще, кем вы себя считаете – оптимистом или пессимистом?

Ответ: И тем, и другим. В отдаленном будущем Земля неизбежно погибнет. От солнечного взрыва или еще чего-нибудь в этом духе. Но на обозримую перспективу я – оптимист. Человечеству, на мой взгляд, удастся избежать ядерной войны, понять необходимость сообща решать глобальные проблемы. Такие как защита природы, помощь слаборазвитым странам.

Вопрос: Вы считаете это столь же важным, как защита природы?

Ответ: Да. Только я говорю о помощи настоящей, а не фиктивной. Не о такой, какую Япония оказывает, к примеру, Филиппинам. Вкладывается вроде бы много денег, но с одной-единственной целью: чтобы всё там оставалось по-прежнему. Вот страна как была, так и остается одной из беднейших.

Вопрос: Это и нам надо учесть?

Ответ: Конечно. Не надо расслабляться в ожидании чьей-то помощи. Тем более вам, русским. Я жил в юности в Мукдене. Это город, который построили русские. Мы, японцы, до сих пор такие города строить не умеем. Я думаю, что вашему народу достанет ума и терпения, чтобы пережить полосу невзгод, как в свое время сумели сделать японцы.

Вопрос: Вы верите в будущее своей страны, надеетесь на положительные перемены в жизни России. А что вы думаете о судьбе человеческой души, о нравственности, о смысле жизни?

Ответ: А нету никакого смысла. Я склонен полагать, что от человека вообще ничего не зависит. Все запрограммировано в наших генах. Представление об окружающем мире, о добродетели и грехе – всё условно. Единственное, что человек реально может, – это мыслить, накапливать знания, угадывать сущность бытия.

Вопрос: Угадывать? Каким образом?

Ответ: Воображением. Воображение – важнейшая из дарованных человеку способностей. Вот оно и может стать смыслом жизни. Для писателя, во всяком

случае. Я стремлюсь передать читателям свои ощущения, в том числе и мой оптимизм.

/По публикации «На ближайшие века я – оптимист»// Комсомольская правда. 1992. 7 марта/

После того как текст дважды прочитан преподавателем, у нас есть его более или менее полная запись, заголовок, который необходимо сохранить, и пояснения, которые даны экзаменатором. Например, на доске написано имя интервьюируемого ("Кобо Абэ, японский писатель-фантаст"), имя журналиста ("Н. Цветков"), название города ("Мукден в Китае"), название страны ("Филиппины").

Поскольку заголовок мы менять не можем, он сразу ориентирует нас на главную мысль нашего текста: мы должны показать, что писатель Кобо Абэ верит в будущее человечества, считает, что люди способны решить свои сегодняшние проблемы.

Наши записи показывают, что анализ причин, по которым писатель оптимистично оценивает будущее, идет по трем линиям: говорится о судьбе России, о положении дел в Японии и о человечестве в целом. Проанализируем каждый из этих трех блоков.

**Россия.** 1. Возможен наихудший вариант – фашистская диктатура. 2. Избежать этого можно, если проводить правильную национальную политику. Правильная национальная политика состоит не в том, что каждый народ обретает своё государство, а в том, что власть уважает национальные чувства. Так обеспечивается гармония между личностью и государством. 3. Россия должна надеяться на свои силы, а не на помощь со стороны. Сил у нее достаточно. Например, китайский город Мукден, который строили русские, свидетельствует, как прекрасно они могут это делать.

**Япония.** Это пример гармоничных отношений между личностью и государством. В чем эта гармония проявляется? 1. Государственные структуры обслуживают человека независимо от его достатка и политических взглядов. 2. Нет пропасти между богатыми и бедными. 3. Минимум необходимого имеют все. Например, министерство здравоохранения всегда готово предоставить человеку место в общежитии-коммуне. Поэтому на бродяжничество человека толкают не социальные обстоятельства, а его добровольный выбор, его желание вести подобный образ жизни.

**Человечество.** 1. Человечеству удастся избежать ядерной войны. 2. Оно сумеет защитить природу. 3. Будет налажена помощь слаборазвитым странам, причем помощь действительная, а не такая, какую, например, оказывает Япония Филиппинам, делая все для того, чтобы в этой стране не происходило никаких положительных перемен. 4. В плане духовности человечество имеет возможность накапливать знания, вникать в сущность бытия, и главное его орудие здесь – воображение. Это то, что зависит от самого человека. Всё остальное либо запрограммировано генетически, либо, как представление о добре и зле, условно.

В интервью связь между отдельными мыслями выражается не только в речи интервьюируемого, но и в вопросах, которые являются основным средством развертывания текста. У нас же будет монолог, поэтому необходимо подумать, какими способами мы передадим смысловые связи между выделенными блоками информации. Таким образом, мы приходим к проблеме композиции нашего текста: с чего начать, как развертывать изложение, чем закончить? Кроме того, нужно

выбрать форму лица, в которой мы будем вести разговор. Здесь возможны два варианта. Можно построить текст в форме первого лица, от имени Кобо Абэ: «В беседе с журналистом Н. Цветковым известный японский писатель-фантаст Кобо Абэ рассказал о своих взглядах на будущее человечества. Приводим его мнение». Далее в первом лице: «На обозримую перспективу я – оптимист. Хотя в России возможен наихудший вариант развития – фашистская диктатура, я верю, что российский народ этого не допустит». Эта форма, однако, требует близости к исходному тексту. Если же мы хотим большей свободы в выборе способов передачи мысли, нам лучше обратиться к изложению в третьем лице: «Известный японский писатель-фантаст Кобо Абэ в беседе с журналистом Н. Цветковым рассказал о своих взглядах на будущее человечества. Он заявил, что оценивает эти перспективы оптимистично».

Выбирая форму лица, мы уже определили зачин. Далее наметим ход изложения: «Я/он/оптимист. Хотя в России возможен худший вариант, российский народ скорее всего этого не допустит. Для предотвращения фашистской диктатуры нужно, чтобы власть проводила правильную национальную политику, которая обеспечивает гармонию между личностью и государством. В Японии уже существует такая гармония, потому что государственные структуры не подавляют, а обслуживают человека. В целом человечество способно решить свои главные проблемы. В нравственном отношении человек должен заботиться о познании сущности бытия».

И концовка: «Писатель своими средствами помогает ему в этом познании».

Так в общих чертах будет выглядеть наш текст. Этот анализ, воспроизведенных здесь в письменном виде, в процессе работы над изложением осуществляется мысленно или в форме сжатых набросков, краткого плана.

Сейчас оформим наш текст полностью. Необходимо учесть, что степень сохранения формулировок исходного текста может быть различной и зависит от того, насколько подробны записи, насколько точна память, насколько свободна речь пишущего, и от массы других причин. Приводим возможный вариант.

## НА БЛИЖАЙШИЕ ВЕКА Я – ОПТИМИСТ

Известный японский писатель-фантаст Кобо Абэ в беседе с журналистом Н. Цветковым рассказал о том, что он смотрит в будущее с надеждой и оптимизмом. Даже в России, где, по его мнению, возможен наихудший вариант – фашистская диктатура, я верю, все-таки скорее всего российский народ этого не допустит. Политические лидеры России должны проводить правильную национальную политику. Это не означает, что каждому народу нужно создавать свое государство, – государств, а следовательно, и бюрократов на земле должно становиться меньше. Но власть обязана уважать национальные чувства. При этом условия развиваются гармоничные отношения между личностью и государством.

Такая гармония не только достижима, но уже в известной степени достигнута, например, в Японии. Здесь государственные структуры не угнетают, а обслуживают человека независимо от его достатка или политических взглядов. Здесь обеспечено равенство граждан, нет пропасти между богатыми и бедными. Богатые не кичатся своим богатством, а небогатые достаточно умны, чтобы уважать свой титул "представитель среднего класса". И всем обеспечен минимум необходимого, поэтому в Японии нет бездомных. Правда, есть те, кто ночует в подзем-

ных переходах. Но это добровольный выбор такого образа жизни конкретным человеком. Социальные обстоятельства этого от него не требуют, так как министерство здравоохранения в любой момент готово предоставить ему место в общежитии-коммуне.

И в целом человечество, по мнению Кобо Абэ, не обречено на катастрофу. Ему удастся избежать ядерной войны. Люди способны сообща защитить природу и помочь слаборазвитым странам. Нужно только, чтобы эта помощь была реальной, а не фиктивной, не такой, какую, например, Япония оказывает Филиппинам. Деньги в эту страну вкладываются с одной целью: чтобы положение там не стало лучше. Кстати, и России нужно учесть возможность такой псевдопомощи и надеяться, прежде всего, на свои собственные силы. Россияне умеют работать, ведь построили же они Мукден, город, каких японцы до сих пор строить не умеют.

Человек вообще должен делать то, что он реально способен делать, - мыслить, накапливать знания, угадывать сущность бытия. По мнению писателя, бесполезно ломать голову над абстракциями вроде "смысла жизни". Всё запрограммировано в генах, и человек проживает то, что ему предписано. Но вот познание, воображение, позволяющее разгадать суть бытия, могут стать смыслом жизни. И писатель в этом способен помочь людям, передавая им свои ощущения и свой оптимизм.

Обратите внимание на следующее: в приведенном варианте изложения, кроме начала, нет упоминаний о том, что текст написан на основе интервью. Простой пересказ беседы по типу "он спросил то-то, а собеседник ответил так-то" является грубой ошибкой, так как свидетельствует о механическом воспроизведении содержания без самостоятельной работы по установлению смысловых связей в тексте. Еще раз напоминаем, что не нужно стремиться к дословному повторению высказываний собеседников. Задача абитуриента - точно передать смысл текста, а не его словесное оформление.

## СЛОВАРЬ РЕЧЕВЫХ ПОГРЕШНОСТЕЙ

В этом разделе мы предлагаем Вам ознакомиться с типичными речевыми ошибками, которые часто появляются в речи пишущих и говорящих. Иллюстрации частично извлечены из изложений, которые были написаны на основе рассмотренного выше текста. Однако возможностей для нарушения норм так много, что их невозможно охватить сотней-другой изложений на одну тему. Поэтому для иллюстрирования привлекались и другие источники.

### Ошибки в построении простого предложения

1. *Смысловое согласование* между подлежащим и сказуемым вместо нормативного грамматического: "Руководство обратились к нам за помощью". - Поскольку слова типа руководство, власть, группа предполагают в качестве субъекта действия совокупность лиц, говорящий ставит сказуемое во множественном числе. Но по

норме требуется единственное число, так как именно такова грамматическая форма слов, выражающих подлежащее.

2. **Пропуск связки** в составном именном сказуемом: "Одной из основных проблем – это межбюджетные отношения". – Поскольку автор начал с творительного падежа, он должен был употребить полузнаменательную связку является (проблемой являются отношения).
3. **Ошибки в согласовании**, т.е. в употреблении рода, числа, падежа одного слова тем же категориям другого слова: "Акционерное общество «Тонус» рад предложить газированную воду". – Прилагательное рад связано со словом общество, а не со словом «Тонус» (общество »Тонус» радо).
4. **Ошибки в управлении**, т.е. в выборе падежа зависимого слова: "Люди должны понять об необходимости сообща решать проблемы" (понять необходимость). Обратите внимание на то, что сейчас наблюдается экспансия предлога о, еще пример: "Есть оптимизм у директора о том, что администрация ситуацией владеет" (оптимизм по поводу чего). Однако нередко ошибки и в использовании других предлогов и падежей: "Газета уделяет внимание на складывающуюся ситуацию" (уделяет внимание чему); "Вратарь просчитывает ходы и действует соответственно этих всех моментов" (сообразно чему). Нужно также учитывать так называемую речевую недостаточность, когда автор неправомерно опускает зависимое слово, в результате чего возникает недоговоренность, неясность, нечеткость мысли: "Надо уважать нацию, чувства" (какие?).
5. **Ошибки в использовании сопоставительных союзов**: "В ходе переговоров были выработаны не только принципы дальнейшего взаимодействия, но и намечены ближайшие мероприятия по сотрудничеству". – Эти союзы должны соединять равноправные элементы: "не только выработаны, но и намечены".
6. **Пропуск предлога при сопоставительном союзе**: "О нас должна остаться память не только как о разрушителях, но и о созидателях". – Предлог должен повторяться: "не только как о разрушителях, но и как о созидателях". Эти союзы вообще требуют повтора соединяемых элементов. Так, о количестве государств абитуриент пишет: "Я против их стремительного роста, как и бюрократии". Кстати, такой же повтор часто требуется вообще при сопоставлении: "Эта нищета добровольная, а выбор этого – осознанный, подобно Диогену". Нужно: "выбор осознанный, подобный выбору Диогена". Иначе получается, что выбор сопоставляется с Диогеном.
7. **Ошибки в употреблении деепричастного оборота**: "Смотря на это, возникает мысль о будущем страны". – У действий, обозначенных деепричастием и сказуемым, должен быть один субъект: "глядя на это, я думаю о будущем".
8. **Ошибки в порядке слов**: "Если есть государство, значит, есть бюрократы, и их надо, чтобы было как можно меньше" (надо, чтобы их было меньше).

### Ошибки в построении сложного предложения

1. **Смещение союзов**: "Поскольку Сибирь край переселенческий, так что песни здесь со всех волостей". – Нужно одно из двух – либо "поскольку", либо "так что".
2. **Обманутое ожидание сложного предложения**: "Бизнес-инкубатор – это та стартовая возможность для молодого человека найти свое дело". – Если сказано "та стартовая возможность", мы ожидаем придаточного "которая ...".



## Ошибки в формо- и словообразовании

### *Существительное:*

1. Экспансия окончания -а в именительном падеже множественного числа: "Самое страшное – это снайпера"; "Женщины тонко чувствуют эти хода в дипломатии". – Норма: снайперы, ходы.
2. Ошибки в оформлении родительного падежа множественного числа: "Гангстерская драма «Скуизи Тейлор». Мельбурн, 20-е годы. Время штиблетов, пистолетов и кабриолет". – Норма: штиблет, кабриолетов.
3. Ошибки в употреблении окончаний, различающих значения: "Он как бы вливает молодое вино в добрые старые меха". – Норма: мехи.
4. Ошибочное образование множественного числа от существительного, не имеющего этой формы: "Раз у вас есть такие непонятости, у вас есть нужда в истине, в слове бога". Норма: непонятость.
5. Ошибки в оформлении основ некоторых существительных: "Осталось мало время". – Норма: времени.
6. Ошибки в склонении сложных существительных, а также двучастных заимствованных: "Перестрелка возникла около штаба-квартиры войск ООН" (штаб-квартиры); "Здесь можно увидеть работы Тулуза-Лотрека" (Тулуз-Лотрека).
7. Неудачная замена словообразовательной модели: "Он их обучал скульптуре и леплению" (лепке).

### *Прилагательное, наречие:*

Тавтологичная форма сравнительной степени: "Сегодня молодежь более раскованнее, эрудированнее" (более раскованна раскованнее); "Если у кого-то есть другие предложения, более лучшие, предлагайте" (лучше); "Они более детальнее изучают прогноз погоды на завтрашний день" (более детально, детальнее).

### *Числительное:*

1. Ошибки в образовании форм сложных числительных: "Мы связаны с восьмьюста предприятиями (восьмьюстами или восемьюстами); "Исполнители дали более пятиста концертов" (пятисот).
2. Ошибки в склонении составных числительных: "Мы торгуем со ста двадцати странами" (ста двадцатью).
3. Ошибки в склонении числительного полтора-полторы: "Объект быстро себя окупает, в течение полуторы лет" (полутора).
4. Ошибки в образовании и склонении порядковых числительных: "Демографическая обстановка к концу двухтысячнопятого года ухудшится" (две тысячи пятого).
5. Ошибки в склонении местоименного числительного оба-обе: "Эксплуатация этого оборудования – долг обоих сторон" (обеих, так как слово сторона женского рода).

### *Местоимение:*

1. Ошибки в образовании форм местоимения сам-сама: "Общество должно ощутить ответственность за самоё себя" (само за себя); "Мне пришлось заняться организацией этой службы в самой администрации" (в самой); "Она произносит речь в защиту самой себя" (самой себя); "Надо менять самоё построение вуза, его назначение" (само построение). – Форма самоё – это форма винительного падежа женского рода: "Она надеется только на самоё себя". Поэтому, если речь идет о лице мужского пола, а также о предмете, называемом словом мужского или среднего рода, используются формы самого, сам, само. Формы самой в литературном языке не существует.

2. Образование притяжательных местоимений третьего лица: "Ихние специалисты наладили оборудование тоннельной печи" (их специалисты).

**Глагол:**

1. Ошибки в образовании инфинитива: "Если в этом не будут участвовать правоохранительные органы, все так и будет толчись на одном месте" (толчаться); "Больше 15 процентов удалось привлечь инвестиций (привлечь). – Как видим, речь идет о глаголах с основой на г, к: беречь, стеречь, мочь и др.
2. Смещение основ: "Инженеры корпеют над чертежами" (корпят, форма образована по активному образцу мелеть – мелеют, зеленеть – зеленеют); "Мы полностью оборудуем офис" (оборудуем, вместо модели оборудовать – оборудуем использована модель делать – делаем).
3. Ошибки в образовании форм разноспрягаемых глаголов хотеть, бежать: "Мы хотим, чтобы наш клуб работал" (хотим).
4. Ошибки в образовании форм глаголов положить/класть: "Я ваши деньги не в стол ложил, а покупал на них объекты" (клал).
5. Ненормативное образование спрягаемой формы страдательного залога: "Подготовка проекта бюджета началась нами еще летом". – Нужно было употребить страдательное причастие: "начата нами".
6. Употребление возвратного глагола вместо нормативного невозвратного: "Существует ли помощь детям, которые посягались на самоубийство?" (посягали); " Эта неделя в городе предполагается быть необычной" (предполагает, хотя сам выбор слова неудачен).
7. Ошибки в образовании причастий:
  - а) несохранение возвратности: "Есть трудности, касающие только оборонных предприятий" (касающиеся); "В сегодняшнем номере вы найдете ответы на вопросы, ставящие самой нашей действительностью" (ставящиеся, а лучше: поставленные);
  - б) смещение основ: "Появилось много людей, искающих способы решения этой проблемы" (ищущих, автор использовал модель таскать – таскающих);
  - в) образование причастий будущего времени, которое у них по норме отсутствует: "Приготовьте к работе весь требующийся вам инструмент" (который потребуется);
  - г) образование причастий сослагательного наклонения, которое у них по норме отсутствует: "Есть у вас права, но в законе отсутствуют механизмы, обеспечивающие бы эти права" (которые бы обеспечивали, можно и просто: обеспечивающие);
  - д) мена суффиксов: "Членами семьи могут быть признаны все люди, которые живут вместе и ведут совместное хозяйство" (признаны); "Все опросы показывают, что общество глубоко расколото" (расколото).
8. Ошибки в образовании деепричастий: "Дети, подрастая, будут жить лучше нас" (подрастая, подросши, когда подрастут).
9. Ошибочный выбор словообразовательной модели: "Богатые не настолько глупы, чтобы расхвалить свои богатства" (расхваливать).

### Речевые погрешности лексического уровня

Прежде всего, мы опишем случаи, когда в высказывании есть хоть какие-то ориентиры, позволяющие говорящему или пишущему заподозрить возможность ошибки и вовремя избежать ее.

1. **Однородные члены небезопасны.** В ряду однородных членов могут возникать грамматические и смысловые погрешности.
  - а) Прежде всего, нередко появляются нарушения грамматической сочетаемости слов: "Мы послали специалистов, чтобы вникнуть и разобраться в существующей ситуации". – Вникнуть во что, разобраться в чем. Исправим: вникнуть в ситуацию, разобраться в ней. "Утренняя волна" старается рассказывать и приглашать к микрофону людей, которые занимаются производством". – Рассказывать о ком, приглашать кого. Надо: рассказывать о людях, приглашать их к микрофону.
  - б) В ряду однородных членов возникают алогизмы и каламбуры: "Журналист расскажет о поэте молодом, но очень талантливом". – Молодость и талант отнюдь не исключают друг друга. Нужно: молодом и талантливом. В результате неудачного противопоставления возник алогизм. "В репертуаре хора классические произведения русских и зарубежных композиторов, духовная, народная и камерная музыка". – Снова алогизм, так как камерная или духовная музыка может одновременно оказаться классическим произведением русского или зарубежного композитора. "Наш центр занимается новой техникой и регулирует, отлаживает, обучает специалистов". – Каламбур "отлаживает технику – отлаживает специалистов". Надо: занимается техникой, отлаживает ее, обучает специалистов.
2. **Внимание: фразеологизм!** Часто нарушается целостность фразеологизма, искажается его значение: "Важно, чтобы они не на деле, а на слове уважали свой народ" (не на словах, а на деле). – Значение изменено на противоположное, нарушен порядок слов и грамматическая характеристика одного из элементов. Есть единицы, которым особенно не везет. Так, выступающие по радио и телевидению почему-то любят выражение "оставляет желать лучшего", но коверкают его самым немилосердным образом: "Состояние жилого фонда желает оставлять лучшего"; "Материальная база нашего предприятия желает лучшего". Постоянно смешиваются выражения "играть роль", "иметь значение", "оказывать влияние", "придавать значение". "Этому празднику в нашей стране придается очень большое внимание" (придается значение); "Деньги не играли никакой реальной цены" (не имели цены, не играли роли); "Нет организации, которая оказала бы решающее значение на поведение молодежи" (оказала влияние); "Эта организация должна играть определенный смысл" (играть роль, иметь смысл). Вызывают затруднение устаревшие слова, сохраняющиеся в некоторых фразеологизмах: "Не счесть числа утренним заботам" (несть числа чему).
3. **Не усиливайте усиленное.** Видимо, из стремления к экспрессии очень часто возникают тавтологичные сочетания типа: "Мне трудно сделать очень громадные перемены в этом плане"; "Это очень гигантские цифры"; "У нас на сегодня идет очень мизерная поддержка крестьянских хозяйств".
4. **Различайте паронимы.** Паронимы – это разные по значению слова, похожие друг на друга по звучанию. Особые затруднения вызывает различение однокоренных паронимов: "В Японии беднота добровольная" (бедность); "У россиян хватит терпения перенести все невзгоды и тяжести жизни" (тяготы).
5. **Алисины сомнения весьма полезны.** Заголовок навеян смешными размышлениями Алисы, падающей в колодез: "А вдруг я провалюсь сквозь землю? Как забавно будет выйти на той стороне и очутиться среди людей, ходящих вниз головой! Антипатии, кажется. (На этот раз она была рада, что некому слышать ее: последнее слово как-то не совсем верно звучало)". (Пер. В. Набокова).

Необходимо осознать, что в памяти нашей обычно хранится много слов, значение которых мы представляем нечетко или вообще не представляем. И нужно учиться оценивать, насколько хорошо понимаем мы значение слова, которое собираемся употребить. Если этим навыком мы овладеем, мы научимся такие неясные для нас слова в устной речи отбрасывать, а в письменной – проверять по словарю. Поэтому хорошо было бы, если бы Алисина мысль "Слово как-то не совсем верно звучит" почаще нас посещала. Рассмотрим погрешности, вызванные тем, что говорящий не сомневался в своих лексических познаниях.

1. Значение слова говорящему неизвестно. Здесь можно выделить такие последствия:
  - смысл высказывания меняется на противоположный: "Нет необходимости торпедировать расширение НАТО. Они ведь подойдут к нашим границам. Это опасно". Торпедировать – "оказывать противодействие, разрушать, мешать осуществлению чего-либо" (ИС, 613). Получается: "Не нужно мешать расширению НАТО. Хорошо, что они подойдут к нашим границам". Однако ясно, что говорящий имел в виду прямо противоположный смысл: "Не нужно спешить с расширением НАТО. Это опасно";
  - возникает неясное высказывание: "Политикам необходимо уважать национальные чувства, парировать между государством и личностью". Парировать – "быстро и находчиво отражать нападки, опровергать доводы противника в споре" (ИС, 445). Что же, по мнению абитуриента, должен делать политик между государством и личностью?
  - Значение слова не подходит к тексту и является лишним, т. е. слово должно быть просто устранено из высказывания: "Так говаривала Катерина в одноименной драме "Гроза". Одноименный – "носящий то же самое имя, название. Обломов – герой одноименного романа И. Гончарова" (СлРЯ П, 594). Как видим, чтобы оправдать определение, драма Островского должна была бы называться "Катерина", а не "Гроза". Для исправления высказывания достаточно устранить это прилагательное: "Так говаривала Катерина в драме "Гроза".
2. Значение слова говорящий представляет нечетко, что заставляет его прибегать к тавтологичным уточнениям: "Внутренний интерьер ресторана в точности повторяет интерьер парижского "Максима". – Интерьер – "внутренняя часть здания, помещения, архитектурно и художественно оформленная" (СлРЯ 1, 673). Нужно: интерьер ресторана. "Вчера в Минюсте состоялся брифинг для журналистов". – Брифинг – "встреча официальных лиц с представителями средств массовой информации" (ИС, 109). Надо: состоялся брифинг. "Наихудший вариант развития России – это диктатура фашистского режима". Надо: фашистская диктатура или фашистский режим.

Мы определили этот случай как нечеткое представление лексического значения слова говорящим. Действительно, человек явно знает, что тесно связаны друг с другом интерьер и признак "внутренний", брифинг и журналисты, диктатура и режим, он только не учитывает, что значения этих слов либо близки, либо налагаются друг на друга, поэтому возникает тавтология типа "власть правления" или "внутренняя внутренняя часть здания".

Если заняться обработкой перечисленных случаев, повысится общий уровень речевой культуры, в частности, возрастет языковое чутье. И тогда легче будет разбираться в погрешностях, не имеющих ярких примет того, что в данном звене высказывания возможна ошибка. Здесь необходимо указать два основных случая.

1. Под влиянием различных аналогий нарушается грамматическая сочетаемость слова: "Мы завязли в тяжелую экономическую кабалу". – Завязли в чем – попали во что, связь действий по смежности: попали и завязли. При порождении высказывания одно слово было поставлено на место другого.
2. Под влиянием смежности понятий происходит нарушение смысловой сочетаемости слов: "Без этого не может быть гармонии между национальностью и государством". В тексте речь идет и о нациях и о личности. Такая смежность понятий привела абитуриента к ошибочной постановке одного слова на место другого.

И все-таки даже это пространное описание типичных речевых погрешностей не может охватить всех дефектов изложения, поскольку есть еще ошибки в построении текста (связи между предложениями, членение на абзацы), есть фактические неточности. Приведем несколько примеров из изложений, выполненных на основе рассмотренного текста.

1. *Связи между предложениями.* "Без уважения национальных чувств не может быть гармонии между государством и личностью. Япония подошла ближе всех к ней". – Местоимение она (к ней) должно замещать ближайшее к нему существительное женского рода в предшествующем данному предложению тексте. Таким существительным является слово личность. Получается: Япония подошла ближе всех к личности. Хотя автор имел в виду слово гармония. Нужно повторить слово: Япония подошла ближе всех к такой гармонии. "Человечеству удастся избежать ядерной войны. Но защита природы, помощь малоразвитым государствам все же необходима". – Почему "но"? В исходном тексте эти вещи не противопоставлены.
2. *Неадекватные замены авторских формулировок.* "Небогатые достаточно умны, чтобы довольствоваться титулом среднего уровня"; "Бездомные могут вернуться в коммуны, но не на высшую социальную ступень, а в нормальное цивилизованное общество"; "Общежития-коммуны, которые находятся под надзором здравоохранения".
3. *Фактические ошибки.* "Кобо Абэ упоминает город Мукден, находящийся в России, который японцам ни за что не построить"; "По моему мнению, Япония ближе всех подошла к проблемам России"; "Богатые не настолько глупы, чтобы гордиться своим состоянием, а бедные достаточно умны, чтобы довольствоваться своим положением". – Все это результат невнимательности, небрежности или непонимания.

## КРИТЕРИИ ОЦЕНОК

**Оценка 10 баллов.** Точно передана главная мысль текста, сохранены все тезисы, логическая композиция четкая, стройная. Допустимы: 1-2 негрубые речевые погрешности, или 1 пунктуационная ошибка, незначительные искажения отдельных тезисов. Комбинация ошибок по предельным величинам - 9 баллов. Без ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями (типа: он спросил - получен ответ, а дальше он сказал, он отметил потом и т.п.) - 7 баллов.

**Оценка 9 баллов.** Текст понят, сохранены все тезисы, изложение логически выстроено четко. Допустимы: или 1 орфографическая ошибка, или 1-2- пунктуационные ошибки, или 1-3 негрубые речевые погрешности, или 1 орфографическая ошибка + 1 пунктуационная ошибка + 1 речевая погрешность; допущены незначительные искажения отдельных тезисов. Комбинация ошибок по предельным величинам - 8 бал-

лов. Минимальное количество ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями - 6 баллов.

**Оценка 8 баллов.** Главная мысль понята и передана точно, сохранены все тезисы, текст композиционно выстроен четко. Допустимы: 2 орфографические ошибки, или 2-3 пунктуационные ошибки, или 2-4 речевые погрешности, или 2 орфографические ошибки + 1-2 пунктуационные ошибки + 1-2 речевые погрешности. Комбинация ошибок по предельным величинам - оценка 7 баллов. Минимальное количество ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями - 5 баллов.

**Оценка 7 баллов.** Главная мысль понята, передана без искажений, отражены все тезисы, композиция в основном четкая. Допустимы: 2 - 3 орфографические ошибки, или 3 - 4 пунктуационные ошибки, или 3 - 4 речевые погрешности, или 2 орфографические ошибки + 3 - 4 пунктуационные ошибки + 2 - 3 речевые ошибки, или 3 орфографические ошибки + 1 - 2 пунктуационные ошибки + 2 - 3 речевые погрешности; допустимы незначительные искажения отдельных тезисов. Комбинация по предельным величинам - оценка 6 баллов. Минимальное количество ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями - оценка 5 баллов.

**Оценка 6 баллов.** Главная мысль сохранена. Передано не менее трех четвертей тезисов. Композиция в основном четкая, но в отдельных частях текста допущены бессвязность изложения, скачки в развитии мысли, повторы, однако всё это без грубых нарушений смысловых связей. Допустимы: 3 - 4 орфографические ошибки, или 4 - 6 пунктуационных ошибок, или 4 - 6 речевых погрешностей, или 3 орфографические ошибки + 4 пунктуационные ошибки + 4 речевые погрешности. Комбинация по предельным величинам - оценка 5 баллов. Минимальное количество ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями - оценка 4 балла.

**Оценка 5 баллов.** Главная мысль сохранена. Передано не менее трех четвертей тезисов. Композиция в основном четкая, но в отдельных частях текста допущены бессвязность изложения, скачки в развитии мысли, повторы, однако всё это без грубых нарушений смысловых связей. Допустимы: 4 - 5 орфографических ошибок, или 5 - 9 пунктуационных ошибок, или 4 - 9 речевых погрешностей, или 5 орфографических ошибок + 4 пунктуационные ошибки + 4 речевые погрешности, или 4 орфографические ошибки + 5 пунктуационных ошибок + 4 речевые погрешности, или 3 орфографические ошибки + 6 пунктуационных ошибок + 4 речевые погрешности. Минимальное количество ошибок, но логические связи между тезисами подменены остаточными диалогическими связями - оценка 4 балла.

**Оценка 4 балла.** Выставляется в следующих случаях:

1. Диалогическая форма сохранена, не переведена в монологическую.
2. Не передана главная мысль, не отражена половина тезисов, искажены авторские мысли, подменен предмет речи, вместо изложения написано сочинение по поводу данной проблемы.
3. Много композиционных дефектов: бессвязность изложения, скачки в развитии мысли, повторы.
4. Допущено 10 и более речевых погрешностей (языковая неправильность речи, тавтология, алогизмы, каламбуры, неясность речи).
5. При отсутствии четырех перечисленных условий - наличие 10 и более пунктуационных ошибок.

6. При отсутствии пяти перечисленных условий - наличие 6 и более орфографических ошибок.

7. При отсутствии шести перечисленных условий - наличие 5 и более орфографических ошибок + 5 и более пунктуационных ошибок.

8. Передано менее трех четвертей тезисов + дефекты композиции и стиля + орфографические и пунктуационные ошибки.

*Критерии утверждены на заседании кафедры стилистики и русского языка факультета журналистики 28.03. 2005*

## ТРЕНИРОВОЧНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Илья Фояков беседует с Игорем Михайловичем Дьяконовым, историком и лингвистом.

### ПЕРЕВОД БИБЛИИ НЕОБХОДИМ!

Вопрос: Существует перевод библии на русский язык. Не так давно состоялась презентация нового комментированного издания, осуществленного под наблюдением патриарха Московского и всея Руси Алексия П. Зачем же еще второй перевод?

Ответ: Существует так называемый синодальный перевод. В 1867 году, после того как был создан специальный академический комитет, Синод приступил к изданию Библии, и через десять лет появилась вся Библия в одном томе. Это тот текст, который мы и знаем сегодня. С научной точки зрения он чрезвычайно уязвим. Хотя вполне успешно выполняет в течение многих лет свои конкретные задачи.

Вопрос: Богослужебные?

Ответ: Вспомогательные. Ибо православное богослужение совершается на церковнославянском языке, соответственно используется и церковнославянский перевод Священного писания.

Вопрос: В чем же недостатки существующего русского перевода Библии?

Ответ: Прежде всего, в неоднородности. Перевод осуществлялся в разное время разными людьми с разных языков. Переводчики пользовались и древнееврейскими, и греческими, и церковнославянскими текстами. Поэтому в изложении возникла масса неточностей. В уточнении нуждается буквально все: и названия растений, упоминаемых в Библии, и топонимика, и терминология, и имена людей. Правомерно ли, например, слово "священник" в применении к дохристианским служителям религий? Или какой драгоценный камень обозначается словом "бдолах"? И таких вопросов наберутся многие сотни, если не тысячи.

Вопрос: Речь, наверное, идет и о таких уточнениях. Священнослужитель отец Леонид Лутковский, опубликовавший в журнале "Литературная учеба" свой перевод Евангелия, высказывает любопытное соображение относительно известной формулы насчет верблюда, которому легче пролезть в игольное ушко, чем богачу попасть в царство Божие. Оказывается, по-гречески слова "верблюд" и "канат" очень похожи, разница лишь в одной букве. Игольное ушко и канат – звучит более логично.

Ответ: Если отец Леонид пришел к подобной мысли самостоятельно, это делает ему честь. Однако новизны в этой догадке нет. Такое разночтение существует в старых рукописях Евангелия: в одних – "верблюду", в других – "канат".

Вопрос: Но даже если "верблюду" появился когда в результате описки – какой мощный образ получился, какая грандиозная гипербола! Отец Леонид объяснил, что многие неточности в библейских переводах происходят как раз от стремления к буквальной точности, от боязни хоть в одном слове нарушить исходный текст. В новом переводе как-то нужно будет решать судьбу таких крылатых выражений. Ведь они вошли в нашу повседневную речь. Кто же должен взяться за осуществление всей этой грандиозной задачи?

Ответ: Ученые, только ученые, светские и церковные. Ибо перевод Библии требует не только безупречного знания языка оригинала, но и обширных сведений по истории, этнографии, археологии.

Вопрос: Как вы думаете, эта работа поможет разобраться в вопросе о реальности евангельских событий?

Ответ: Конечно. Ведь придется учитывать и осмысливать множество потрясающих деталей. Например, как-то нужно в тексте передать, что во фразе "Боже мой, Боже, зачем ты меня оставил!" Христос, распятый на кресте, все слова переносит на древнееврейском языке, а последнее – "оставил" – на родном своем арамейском. Оговорка умирающего на кресте страдальца. Какая живая, правдивая деталь! Или вот несовпадение деталей в разных Евангелиях. Один евангелист утверждает, что знаменитая Нагорная проповедь была произнесена действительно на горе, другой говорит, что на поле. Критики ликуют: несовпадение – стало быть, выдумка! А надо просто увидеть это место: площадку на горном склоне. И гора, и в то же время поле. Многого вообще надо увидеть, чтобы отвлеченное стало конкретным и достоверным. Но такой возможности – увидеть – были долгие годы лишены даже мы, специалисты. Теперь надо наверстывать упущенное, как это ни трудно. Надо изучать и переводить Библию. В свете истинного знания исчезнут многие предрассудки и заблуждения. И негоже нам стоять в стороне от процесса ее изучения. Общий труд сближает.

*По публикации "Когда родился Христос?"// Лит. газета, 1991, 1 мая. С. 15.*

Проанализируйте содержание, определите главную мысль и основные тезисы, обдумайте смысловые связи между частями текста и композицию. Выделите слова, которые, на Ваш взгляд, Вам необходимо проверить по толковому или орфографическому словарю.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

Порядок проведения изложения .....	3
Словарь речевых погрешностей .....	7
Критерии оценок .....	13
Тренировочное упражнение .....	15